

ضد جميع أنواع العنف

الممارس ضد المرأة

بيان المائدة المستديرة للاندماج

المؤسسة التعاونية للمساواة

الفهرس

- ١) وضعية المشكلة 4
- ٢) العنف الجسدي والجنسي 4
- أ) العنف الأسري 4
- ب) مآسي العلاقات الحميمة والعائلية
- ج) جرائم الغيرة والشرف 5
- د) الزواج القسري 6
- د) ختان الأنثى (بتر العضو الجنسي) 8
- ٣) العنف النفسي والبنوي 8
- أ) انتهاك المشاعر 8
- ب) العنف البنيوي 9
- ج) التمييز المتعدد الجوانب 9
- د) استطراد: منع الحجاب في ألمانيا 10
- د) الإعلانات ذات الطابع الجنسي 11
- ٤) الإجراءات 12
- ٥) عناوين الاتصال 13
- ٦) المراجع 22

(١) وضعية المشكلة

تقف ضد ظهور العنف، هي من واجبات المجتمع بأكمله، بجميع أجزائه وجميع السكان. ليتم اتخاذ الردود بشكل فعال، من المهم أن تؤخذ الهياكل العامة، التي تشجع العنف بعين الاعتبار، وكذلك التراكم الخاصة لإتخاذ الإجراءات اللازمة للإجتئاب ومساندة المصابات. لهذا الغرض وجدت عدة مشاريع ضد ممارسة العنف ومراكز استشارية.

(ب) مآسي العلاقات الحميمة والعائلية (جرائم الغيرة "والشرف")

مآسي العلاقات الحميمة والعائلية، حتى التي تنتهي بجريمة القتل ليست نادرة في ألمانيا. كثيرا ما يكون الأطفال ضحية لهذه المآسي. ربما هنالك الكثير من الأسباب التي تؤدي بالإنسان إلى ذلك - الشعور بقلّة الحياة بسبب الظروف الاجتماعية، الغيرة، الكحول أو شتى أنواع المخدرات، اليأس والشعور بأن لا مفر من المشاكل هي بالتأكيد دوافع متكررة. بالنظر إلى الموضوعية فإن المآزق المالية، الميول السفحية للقربى أو الفهم الخاطيء بسبب العادات والتقاليد لمعنى الشرف هي أسباب نادرة.

لقب "جريمة الشرف" أصبح من المتعارف عليها، للعنف الممارس من الرجال ضد النساء، اللواتي من المفترض تنقضن عهد الشرف التقليدي للعائلات/المجتمعات القائمة على بنود بطيريركية. في مثل هذه العائلات يشعر الرجال وكثيرا أيضا النساء بمسؤوليتهم تجاه الحفاظ على الشرف. شرف العائلة هنالك مفهوم أساسي ويتضح أيضا في السيطرة

العنف الممارس ضد المرأة مشكلة منتشرة على نطاق واسع في جميع طبقات المجتمع، سواء بين الألمان أو المغتربين. كذلك مسألة ممارسة العنف داخل العائلات والعلاقات الحميمة. تبين الفحوصات أن كل رابع امرأة في ألماني بين عمر ال ١٦-٨٥ سنة تعرضت لمرة واحدة على الأقل إلى العنف الجسدي أو الإعتداء الجنسي من قبال شريكها المعاشر (1)

متى نتحدث عن العنف الممارس ضد المرأة:

تعرف الأمم المتحدة العنف الممارس ضد المرأة بأنه "أي فعل عنيف تدفع إليه عصبية الجنس ويترتب عليه، أو يرجح أن يترتب عليه، أذى أو معاناة للمرأة، سواء من الناحية الجسمانية أو الجنسية أو النفسية، بما في ذلك التهديد بأفعال من هذا القبيل أو القسر أو الحرمان التعسفي من الحرية، سواء حدث ذلك في الحياة العامة أو الخاصة" (2)

عرض نطاق الممارسات الواقعة تحت هذا التعريف واسعة ومفصلة إلى درجات خطورتها، حيث تمتد من العنف المنطوق والصفعة إلى الممارسات الجنسية القسرية، استخدام العنف بالأسلحة وجرائم القتل. (3)

(٢) العنف الجسدي والجنسي

(أ) العنف الأسري

قسم كبير من العنف الممارس، يتم خلال المحيط الاجتماعي المقرب. ليس من النادر أن يكون المعتدي الشريك المعاشر أو الأبوين، الأقارب أو أفراد العائلة (4). حتى الإغتصاب ضمن العلاقة الزوجية جريمة يعاقب عليها (5).

اجتئاب العنف، الوقوف مع النساء المصابات وإنشاء الأوضاع الاجتماعية، التي

- 1 BMFSFJ (2009): Gewalt gegen Frauen in Partnerschaften. Eine sekundäranalytische Auswertung zur Differenzierung von Schweregraden, Mustern, Risikofaktoren und Unterstützung nach erlebter Gewalt.
- 2 Vereinte Nationen (1993): Erklärung über die Beseitigung der Gewalt gegen Frauen.
- 3 Für eine genauere Aufschlüsselung siehe BMFSFJ (2009): a.a.O.
- 4 Vgl. BMFSFJ (2009): a.a.O.
- 5 Verweis auf das Gesetz; Reformierung des Paragraphen § 177 StGB Sexuelle Nötigung, Vergewaltigung: Vergewaltigung durch Ehemänner seit 15. Mai 1997 strafbar und Sonderklausel, durch die Ehefrauen Strafverfahren einstellen können, wurde abgeschafft. (vgl. dejure.org/gesetze/StGB/177.html; www.emma.de/artikel/vergewaltigung-der-ehe-naendlich-265187.)



من انواع العنف الممارس، الزواج القسري. بالشكل الرسمي، فإن الزواج القسري يعتبر، عندما لا يوافق أحد الزوجين على الزواج او يشعر بإرغامه على هذا الزواج.

يجب التفرقة هنا بشكل واضح بين الزواج القسري والزواج المرتب، الذي يتم بتعارف الطرفين بهدف اكتشاف ان كانت هناك رغبة من الطرفين في إقامة علاقة دائمة. عقد النكاح في الوقت اللاحق يتم بقبول الطرفين بحريتهم (11) وغير ذلك يعتبر زواج قسري.

القانون القائم لمكافحة الزواج القسري ولحماية الضحايا بشكل أفضل دخل في ال ١/٧/٢٠١١ في حيز التنفيذ بنصه النهائي في جمهورية المانيا الاتحادية وينص على ما يلي:

§٢٣٧ نص القانون الجنائي: الزواج القسري:

(١) من يرغم شخص بشكل غير شرعي عن طريق العنف أو التهديد بشر محسوس على الدخول في عقد النكاح، تتم محاسبته موقفا لمدة خمس الى ست سنوات. الجريمة تعتبر غير شرعية، عندما تتم ممارسة العنف أو التهديد بالشر للوصول الى الهدف بشكل يستحق اللوم.

(٢) كذلك تتم محاسبة من، كي يقوم بالجريمة في البند(١)، يذهب بشخص باستخدام العنف، التهديد بالشر المحسوس أو عن طريق الخداع إلى مكان خارج النطاق القانوني الفعال لهذا القانون أو يتسبب في سفره إلى ذلك المكان أو يمنعه من العودة من هناك.

(٣) المحاولة يعاقب عليها

(٤) في الحالات الأخف وقوعا تتم المعاقبة موقفا لمدة تصل إلى ثلاث سنين أو غرامة مالية.

بتعنت على الحياة الجنسية لافراد العائلة الإناث. في مثل هذه المجتمعات، فإن شرف الرجل متعلق بتصرف المرأة مماثلا لذلك ويتم حظر الرجل في المجتمع إن نبذت أحد أفراد أسرته الإناث هذه التصاوير. ذلك الرجل ينفى في المجتمع. في الحالات المتطرفة، فإن حياة الضحايا متعلقة بالحفاظ على شرف العائلة أو إعادته. (6) أفادت نتائج مؤسسة ماكس بلانك على نطاق واسع من البيانات، بأن: المعتدي تقريبا دون استثناء من الطبقة العرقية المتدنية- وفي حال كون المعتدي من المغتربين- فمن الجيل الأول. [...] فإن جرائم الشرف فعليا لا تحصل في محيط المغتربين الثابتين اجتماعيا واقتصاديا والمندمجين بشكل أفضل في المجتمع. خلال السنوات ١٩٩٦-٢٠٠٥ لم تزد جرائم الشرف ولكن ازداد اهتمام الإعلان بها في ظل مناظرة الإدماج في المجتمع." (7)

المفهوم الخاطيء لمصطلح الشرف متواجد في الكثير من الثقافات وعند الكثير من تابعي المجتمعات الدينية، وليس كما يدعى كثيرا، فقط عند متبعي الجمعيات الاسلامية. هو نوع من الحكم الشخصي ولا يمكن رده للديانات العالمية. فعلى سبيل المثال تتم في الإسلام تجريمه وإدانته في القرآن الكريم (8) بشكل واضح وصريح (9). يجب على الإعلان والعلن ادانة جميع طرق الجناية بشكل متساو والمساهمة في الوعي الاجتماعي. جميع انواع الجناية كارثية في أثرها على النساء، الأطفال، العائلات والمجتمع بأكمله. سواء كانت جنائية غير او جريمة شرف. لذلك لا يُقبل بأن يصف الإعلان والعلن جنائية الغير المتكررة بشكل أكبر ولا يقارن، أن لا ضرر له. كما لا يقبل أن الجنايات القائمة على تعاطي الكحول والمخدرات، تحظى بحكم أطف للمجرم أمام العن والاعلان.

ج) الزواج القسري (10)

- 6 "Hand in Hand gegen Zwangsheirat" ist eine Publikation der Stiftung Plattform Islamischer Organisationen Rijnmond. Website: www.spior.nl
- 7 Pressemitteilung: www.mpicc.de/shared/data/pdf/pm_02_14_befragung_jugendliche.pdf Zusammenfassung: www.big-berlin.info/sites/default/files/uploads/1111_mpi_ehrenmorde.pdf
- 8 Koran Sure 4 Vers 93, Sure 5 Vers 32
- 9 Zur weiteren Lektüre empfehlen wir: Oberwittler, D. / Kasselt, J. (2011). Ehrenmorde in Deutschland. Eine systematische Untersuchung ehrbezogener Tötungsdelikte in Familien und Partnerschaften zwischen 1996 und 2005 (Polizei + Forschung, Bd. 42, hrsg. vom Bundeskriminalamt). Köln: Wolters Kluwer Deutschland.
- 10 Zur weiteren Lektüre empfehlen wir: „Hand in Hand gegen Zwangsheirat“ ist eine Publikation der Stiftung Plattform Islamischer Organisationen Rijnmond (NL). Website: www.spior.nl

- 11 Gaby Straßburger (2005): Zwangsheirat und arrangierte Ehe – zur Schwierigkeit einer Abgrenzung. In: BMFSFJ (Hg.): Zwangsverheiratung in Deutschland.
- 12 Für den Umgang mit Betroffenen wird der Begriff „Beschneidung“ empfohlen, da er neutraler ist und keine Verurteilung beinhaltet. Der Begriff „weibliche Genitalverstümmelung“ (auch FGM, Female Genital Mutilation) dagegen kann verletzend wirken, wird aber für die Aufklärungsarbeit empfohlen, da er eine Verharmlosung umgeht.

(ب) العنف البنيوي
هذا النوع من العنف ينشأ عندما تتواجد أسس اجتماعية أو مالية أو تقليدية التي

- نضهد أعضاء أو مجموعات معينة
- تؤدي إلى عدم إمكانية الأفراد استغلال طبيعتهم وإمكانياتهم بالشكل التام.
- (17) العنف البنيوي يشمل جميع أشكال التمييز، من ضمنها التوزيع الغير عادل للدخل والموارد والفرص التعليمية والرعاية الصحية... (18) هذه الأسس هي نتيجة للافتراضات الاجتماعية والعمليات السياسية وتؤثر على الحياة اليومية، سواء المنظمة رسمياً أو الغير رسمية. تنعكس هذه الأسس بشكل رئيسي في القوانين واللوائح وكذلك في أسس الجمعيات ومنافذ المؤسسات التعليمية وسوق العمل. يؤثر العنف البنيوي بشكل مباشر أو غير مباشر. في معظم الأحيان لا يشعر الضحايا بتعرضهم للعنف البنيوي، لأنهم لا يدركونه أو يعتبرونه أمر طبيعي. بالأخص اللاجئين والمغتربين يميلون تقدير حالتهم الغير مستقرة على هذا النحو، وكأنهم مسببين لوضعهم وبذلك لا حق لهم، بسبب وضعهم الاجتماعي المتدني، بالمساواة في الحقوق. ومع ذلك يتأذى الضحايا جسدياً ونفسياً أو حتى في تفاعلهم الاجتماعي ويعانون من عواقب هذا النوع من العنف (19)

- عواقب العنف البنيوي مثلاً: البطالة، الفقر، الديون، الأعباء النفسية والاجتماعية للفرد والعائلة، ظروف اجتماعية غير مؤاتية، التكيف الكراهي، المخاوف المشتتة، الشعور بالخجل، الشعور بالذنب والنقص والإهمال.

(ج) التمييز المتعدد الجوانب

عندما تستبعد الآراء الاجتماعية أو الأسس السياسية شعوب بأكملها عن المساواة وتميزها، يعرف ذلك بالتمييز المتعدد الجوانب. التمييز يكون عادة بسبب الجنس، الموقف، التوجه الجنسي، الدين والشكل. أشكال التمييز تتراوح بين الظلم في المدرسة والمؤسسات التعليمية، في أماكن العمل، في السياسة، في أسس الجمعيات، في الإعلام، الخ الى حد الإستبعاد الكامل عن مجالات العمل في سوق العمل بالإضافة للمعاكسات في الشارع. تتأثر النساء بشكل خاص لمواجهتهن في معظم الأحيان عدة جوانب اجتماعية

ختان البنات والنساء - وما يطلق عليه بتر العضو الجنسي للمرأة (12) هي ممارسات يتم فيها، حسب المنطقة، ختان البظر جزئياً أو تماماً مع الشفّر الداخلية والخارجية. أنماط البتر للعضو الجنسي للمرأة منتشرة في البلاد الإفريقية والآسيوية بقوة مختلفة (13) ومصدرها قديمة جداً ومماتية ولا تنبذ عن تعليمات دينية (14). الكثير من أنماط بتر العضو الجنسي خطيرة بشكل مباشر أو مزمن ولها آثار شديدة على الحالة الجسدية والنفسية للمصابات. لذلك لا يمكن المقارنة بينها وبين ظهور الصبي. بسبب الهجرة والإغتراب حول العالم، فهناك أيضاً في البلاد الأوروبية بنات ونساء تم ختانهن أو مهددات بالختان. حسب المادة § 223-228 لقانون العقوبات تعد عملية بتر العضو الجنسي إعتداء على الأرواح وهي بذلك جريمة يعاقب عليها. حتما القيام بالتنوعية المفصلة من قبال أعضاء القطاع الصحي والتعليمي، كما من جمعيات المغتربين، خاصة من خلال المحترفين أمر ذو أهمية بالغة. ينبغي على من يواجه المصابين توخي الرفهة بأحاسيسهم واحترام خصوصياتهم.

(3) العنف النفسي والبنيوي (15)

(أ) انتهاك المشاعر

من المعتقد الخاطيء عالمياً، أن العنف النفسي يتشكل فقط بالنوبات الغضبية والصراخ الدائم، الإهانة والإنتقاد الدائم. بهذا الشكل يعرف العنف النفسي فقط بسهولة أكثر. الأشكال الأخرى للعنف النفسي لا تظهر بهذه السهولة، لكنها مدمرة بالقدر ذاته. من ذلك: عدم الإحترام، التعالي، الأبوية، الإنتقاد المستمر، النكت المهينة، الكذب، "النسيان"، الخيانة، الوقوع والتشويه بالماضي، انتهاك التبعية في المصروف (16)، بالإضافة للمطالب الغير معقولة والمفرطة في الخدمة التي لا يجوز الزام شريكة الحياة بها، إلى المطاردة والبلطجة وحرمان المرأة من اتخاذ قراراتها بنفسها وذلك أيضاً من خلال شبكات الإنترنت.

- 13 www.target-nehberg.de/HP-01_genitaleVerstuetemmelung/u1-1_Laenderkarte/index.php
- 14 www.target-human-rights.com/; www.target-human-rights.com/HP-08_fatwa/index.php
- 15 Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (AGG) und Mobbing; www.hensche.de/Arbeitsrecht_aktuell_Gleichbehandlungsgesetz_Mobbing.html. Cyber-Mobbing nicht direkt gesetzlich strafbar, aber andere Paragraphen des StGB z.B. Beleidigung § 185 StGB oder Üble Nachrede § 186 StGB greifen. <http://www.klicksafe.de/themen/kommunizieren/cyber-mobbing/was-sagt-das-gesetz/>. Doxing gilt als abgewandelte Form des Cyber- Mobbing. <http://lexikon.stangl.eu/12307/doxing-doxing/>. Stalking durch den Paragraphen § 238 Nachstellung abgedeckt; <http://dejure.org/gesetze/StGB/238.html>.

16 www.re-empowerment.de/include.php?path=content/content.php&contentid=33

17 Nach dem norwegischen Friedensforscher Johan Galtung: de.wikipedia.org/wiki/Strukturelle_Gewalt

18 <https://www.frauen-gegen-gewalt.de/was-ist-das.html> (Stand: 03.06.2014)

19 Stefanie Vogel, http://suite101.de/article/strukturelle-gewalt-a134838#.U41_cPI_tuo (Stand: 06.07.2015)

سلبية متحدة: عندما يتم التمييز بسبب لون البشرة، الدين، أو الأصل بشكل متعدد. في هذه الحالة يعرف ذلك بالتمييز المتعدد الجوانب.

استطرد: حظر الحجاب في ألمانيا:

المثال الأكثر شهرة لسنوات عدة للتمييز البنياني والمتعدد الجوانب المشروع قانونيا هو ما يدعى بحظر الحجاب. بعد قرار المحكمة الدستورية الاتحادية بخصوص الحجاب في مهنة التدريس في عام ٢٠٠٣، قامت ٨ من ١٦ ولاية بإدراج حظر الحجاب بين السنوات ٢٠٠٤-٢٠٠٦ بنطاقات مختلفة الاتساع. (20) في ولاية Hessen، حُص هذا الحظر مجال المدارس وموظفات الدولة والقطاع العام. عمليا ظهر أن هذا الحظر اتسع نطاقه لأبعد من هذه المجالات لتصل إلى القطاع التجاري الخاص. خاصة في قطاعات الخدمة والصحة التي يشكل فيها التواصل مع الزبون أو المريض القسم الأكبر من المهنة، لم يتم توظيف النساء المحجبات (21) ، مع أن المحكمة الدستورية الاتحادية اقرت بعدم مشروعية ذلك في سنة ٢٠٠٣ في المادة (Az 1-BvR-79203). بعد قرار المحكمة الدستورية الاتحادية بشأن الحجاب في وظيفة التدريس في آذار ٢٠١٥، تغير الوضع القانوني أساسا. (22)

حظر الحجاب بشكل كامل مخالف للدستور، لأنه يحصر حرية المرأة الدينية، التي ترتدي زي ذو دوافع دينية، بشكل غير متناسب. بالإضافة إلى ذلك فإن المحكمة الدستورية الاتحادية أشارت إلى أن هذا الحظر "[...] في الواقع أدى إلى استبعاد النساء المسلمات بشكل خاص عن العمل كمرشدة مؤهلة، [ذلك] يقف بتوتر امام وصية التساوي بين النساء (المادة ٣ فقرة ٢ الدستور). " (23)

(RN96)

قرارات المحكمة الدستورية الاتحادية تلزم برلمانات ومحاكم جميع الولايات، بذلك يصبح حظر الحجاب في ولاية Hessen بنمطه الذي كان يمارس به سابقا، مخالفا للدستور.

20 Ausführliche Informationen dazu unter: www.muslimische-frauen.de/wp-content/uploads/2013/11/Infotext-aus%C3%BChrlich-Kopftuchverbote-in-Deutschland.pdf

21 www.dw.de/mit-kopftuch-auf-jobsuche/a-2706282

22 Eine Kurzanalyse des Beschlusses ist zu finden unter: www.muslimische-frauen.de/wp-content/uploads/2015/04/Kurzanalyse-Kopftuchbeschluss-BverfG-2015.pdf

23 Beschluss des BVerfG, Randnummer 96.

24 Report of the APA Task Force on the Sexualization of Girls, www.apa.org/pi/women/programs/girls/report-full.pdf

25 Hasenteufel, Regina, Das Bild von Mann und Frau in der Werbung, Dissertation, Bonn 1980, S. 230

يدعى المجلس التشريعي لتعديل القانون حسب شروط المحكمة الدستورية الاتحادية والحرص على أن تتم المساواة بين النساء اللواتي يرتدين الحجاب واللاتي لا ترتدينه.

النظر خارج منطقة الجراء مفيد- بالأخص النظر للدول الأوروبية المجاورة، الذين يمتلكون الخبرة الطويلة مع المغتربين. فعلى سبيل المثال تجد في المملكة المتحدة أعضاء الشرطة من الإناث والذكور والذين يمكن تمييز انتمائهم الديني حسب حجابهن او عمامة الرأس.

عندما يتم انعكاس المجتمع حتى في هيئات المحافظة على النظام، فذلك إشارة واضحة لجميع أفراد المجتمع، بأن الدولة لا تتبع سياسة التمييز. وذلك ينعكس على المناخ الاجتماعي- التعصب القبلي يصبح غير مقبول اجتماعيا.

بعض الشركات العالمية صممت منذ سنوات موديلات لموظفاتها المحجبات. إلغاء قانون حظر الحجاب هي الخطوة الاولى، لكن التغيير الحقيقي عليه أن يحصل في عقول البشر. ليتم ذلك، تلزم جهود كثيرة بعد.

د) الإعلانات ذات الطابع الجنسي

الاعتداء عن طريق الدعاية هو أيضا من أنواع العنف ضد المرأة والذي يتم على نطاق مختلف عن العنف البيتي والذي لا يلقى اهتماما في المناقشات المفتوحة للعلن ولا يعتبر الا نادرا كاعتداء. للفت النظر، تعرض النساء كثيرا في الدعايات والإعلانات كأقل قيمة أو كسلعة، وينزل من مستواها لتبقى رمز للجنس وتوافره بشكل دائم، أو مع طابع اباحي. الإعلانات التي تستخدم التلميحات الجنسية على حساب النساء وإهانتهم، تعتدي على أنوثتهم. أوضحت دراسة أجرتها جمعية علم النفس الأمريكية، أن للإعلانات ذات الطابع الجنسي عواقب تدعي للقلق على الصحة والتنمية النفسية والاجتماعية للفتيات. (24)

تعرض النساء بنسبة أعلى من الرجال وهن عراة او شبه عراة (نسبة النساء ٢١٪/ (26) ، الرجال ٦٪/ (25) وغرضهن لفت النظر والزينة، حتى وان لم يكن رابط بينها وبين السلعة المعروضة كثيرا يتصل ذلك بإشارات التذلل. هذا يؤدي إلى جرح الكرامة الانسانية للمرأة والشعور بالأدب بشكل عام، وهو أمر غير مقبول. يجب تقييم عرض المرأة منذ عقود بشكل جنسي ونمطي في الإعلانات كعرض

26 Horvath, Michaela, Die Darstellung der Geschlechter in der Fernsehwerbung – eine Inhaltsanalyse zur geschlechtsspezifischen Menschendarstellung, Diplomarbeit, Wien 2002, S. 118 und 121

مهين للمرأة. أعضاء الدائرة المدورة للاندماج المؤسسة التعاونية للمساواة متفقون على أنه لا يجوز عرض النساء أو الرجال بهذا الشكل.

٤) التدابير

جميع أنواع العنف المذكورة أعلاه تجرح كرامة الانسان وتعتبر انتهاك لحقوق الانسان. التدابير ضد أنواع العنف المذكورة أعلاه يجب تصنيفها إلى تنظيم في الاستراتيجية العامة للوقاية من العنف ضد المرأة. وفي المناقشة العامة يجب تجنب الحكم على أن العنف مقتصر على الفئة الغير متعلمة أو الطبقة الاجتماعية المتدنية أو المغتربين وبذلك وتعزيز صورة نمطية معادية للاجانب. غير ذلك لا يجوز اعتبار تعرض النساء من أصول مغتربة إلى العنف بشكل أكبر موضوع محظور. الحكم المتسرع واحادي السببية على السياقات الثقافية والدينية يؤدي إلى عدم استطاعة أخذ مناهج وقاية العنف ومكافحتها على أساس ديني وبالأخص إسلامي بعين الاعتبار، ناهية عن التوسع المنظم لذلك.

يجب القيام بشكل منظم ومستمر على التوعية:

- الحفاظ على وتوسعة المنشآت المختصة للرعاية، مع التركيز على العمل المنهجي للوقاية والعمل الاجتماعي العائلي والتعليمي. لا تقل تقديم المشورة الخاصة للنساء والبنات عن تقديمها والعمل مع الأولاد والرجال والعائلة بأكملها.
- زيادة مواصلة وتثبيت برامج الوقاية من العنف في المدارس ومراكز التعليم والشباب.
- دعم وتشجيع مشاريع الوقاية من العنف. توظيف موظفين وموظفات يقابلون النساء باحترام وتعاطف، ممتلكين مهارات ثقافية ومن الأفضل حتى أن ينتموا إلى فصل الثقافة ويتم تدريبهم طبقا لذلك. (27)
- توعية وتدريب الموظفين الاجتماعيين، الشرطة، المدرسين والمدارس،

27 Hier sei eine Bemerkung erlaubt: Menschen mit Migrationsgeschichte sind nicht per se interkulturell kompetent. Insbesondere fehlt es Menschen, die möglicherweise aufgrund persönlicher schlechter Erfahrungen die heimatische Kultur teilweise ablehnen, häufig an Einfühlungsvermögen und Verständnis für Menschen, die mit ihrer eigenen Kultur verbunden sind.

- السياسيين والسياسيات، الخ بهدف القيام بعمل دون حكم مسبق. يجب مع ذلك مراعاة الظروف المعيشية الخاصة للنساء والعائلات المغتربة. فكثيرا يستصعبون طلب المعونة، كما أن النساء كثيرا ما لا تستطيع ترك العلاقات الحميمة وإن كانت مرهقة ومهددة لها.
- التوعية في الجمعيات الدينية وجمعيات المغتربين- من الأعضاء أنفسهم للأعضاء- للوقاية من العنف والتميز ومكافحته في العائلات. وذلك يتطلب التدريب والتعليم الموضوعي والديني كما يلزم التدريب على الرعاية النفسية. ويتطلب كذلك الدعم المالي والعمل التعاوني مع مرافق المساعدة التقنية المحلية.
 - تشجيع ودعم المغتربين وبالمغتربات في مجالات التعليم، على سبيل المثال تعليم اللغة الألمانية، معرفة الأسس الاجتماعية، الحقوق القانونية، والاستقلال المادي، على سبيل المثال عن طريق العمل.

يجب ان يكون الهدف من جميع اعمال الوقاية ومن جميع التدابير، تمكين المرأة سواء كانت مغتربة أم لا، من التصرف بشكل مستقل.

ه) عناوين الاتصال

أدناه تجد الضحايا وكذلك الذين يواجهون هذا الموضوع في مجال عملهم، عناوين الأشخاص المقدمين للمعلومات والمشورة.

العنف الجسدي والجنسي:	
العنف الأسري	
Frauen helfen Frauen e.V. Marburg	Alter Kirchhainer Weg 5 35039 Marburg Tel.: 06421 161516 E-Mail: Frauenhaus-Marburg@t- online.de www.frauenhaus-marburg.de/
المشورة عند العنف الأسري	

Heimwegtelefon هاتف العودة للمنزل إمكانية مرافقة محادثة عند العودة للمنزل مساءً ليلاً	Tel.: 030 12074182 Der Anruf ist kostenlos. www.heimwegtelefon.de
Taxi? – aber sicher عند طلب سيارات اجرة الإتياب لملصق البرتقالي	جميع المؤسسات المشاركة: www.marburg.de/de/126614
Gleichberechtigungsreferat der Universitätsstadt Marburg وحدة تكافؤ المدينة الجامعية ماربورغ المدينة الجامعة ملتزمة بالمساواة بين المرأة والرجل، وتقديم المشورة في المجالات التالية: التعليم، والتمييز، والعمالة، والأسرة، والعنف والحياة الصعبة	Markt 1 35037 Marburg Tel.: 06421 201-1377 Fax: 06421 201-1760 E-Mail: gleichberechtigungsreferat@marburg-stadt.de www.marburg.de/de/15240
الزواج القسري و" جرائم الشرف"	
TERRE DES FEMMES Menschenrechte für Frauen e.V. بوابة المشورة على الانترنت والمهنيين للضحايا استشارة الدردشة عبر الانترنت ممكنة إشارة إلى مراكز المشورة في منطقتك	www.zwangsheirat.de
Sabatina e. V. هنا يمكنك الحصول على المساعدة والمشورة إذا كنت مجبرة على الزواج أو طلب اللجوء من الزواج القسري القائم.	Postfach 11 12, 61268 Wehrheim Tel.: 030 80195980 E-Mail: info@sabatina-ev.de E-Mail: notruf@sabatina-ev.de www.sabatina-ev.de

Frauenhaus – Marburg Schutzeinrichtung für Frauen, die von häuslicher Gewalt betroffen sind, und deren Kinder مأوى للمرأة - ماربورغ جهاز الحماية للنساء وأطفالهم المتضررين من العنف المنزلي	Postfach 1433 35004 Marburg Tel.: 06421 14830 Fax: 06421 162792 E-Mail: Frauenhaus-Marburg@t-online.de www.frauenhaus-marburg.de
JUKO Marburg e. V. تدريب الاجتماعية للضحايا (والوقاية) التدريب الجماعي - لمرتكبي العنف المنزلي	Neue Kasseler Str. 3 35039 Marburg Tel.: 06421 30780-71 Fax: 06421 30780-81 E-Mail: schlegel@juko-marburg.de www.juko-marburg.de
Islamische Gemeinde Marburg e. V. الجمعية الإسلامي ماربورغ الاستشارات الاجتماعية والدينية للشباب والنساء والرجال، وبرامج التمكين للفتيات والنساء، والتوجيه للشباب والتعليم وإدارة الصراع والتدريب) الاجتماعي والتعايش الديني)	Bei St. Jost 17 35039 Marburg Tel.: 06421 65535 Fax: 06421 64554 E-Mail: info@ig-marburg.de www.ig-marburg.de
Polizei Fachbereich Häusliche Gewalt قسم العنف المنزلي شرطة	Raiffeisenstraße 1 35043 Marburg Tel.: 06421 406-265 Notfall: 110
التحرش والعنف الجنسي	
Frauennotruf Marburg e.V. عنوان لضحايا التحرش والاعتصاب للنساء والفتيات	Neue Kasseler Str. 1 35039 Marburg Tel.: 06421 21438 E-Mail: frauennotruf-marburg@gmx.de www.frauennotruf-marburg.de



تقديم المشورة للآباء والأمهات والأطفال	
Erziehungsberatungsstelle Marburg Verein für Erziehungshilfe e.V. جمعية دعم التربية	Hans-Sachs-Straße 8 35039 Marburg Tel.: 06421 8890950 E-Mail: RehseS@marburg-bie-denkopf.de www.eb-marburg.de
Psychologische Beratungsstelle Philippshaus المشورة بشأن تربية الأطفال، والانفصال والطلاق، الزوجين، والزواج، والأسرة والمشورة الحياة	Philippshaus, Universitätsstraße 30-32 35037 Marburg Tel.: 06421 27888 Fax: 06421 27872 E-Mail: psychologischeberatung@ekmr.de www.beratungsstellen-philipps-haus.de
Jugendamt Marburg وحدة حماية الطفل	Friedrichstraße 36 35037 Marburg Tel.: 06421 201-0 E-Mail: jugendamt@marburg-stadt.de
Kinderschutzbund Marburg e.V. يدافع عن الأطفال Kinderschutzbund وماربجر وحقوقهم. فعال ضد جميع أشكال العنف ضد الأطفال.	Universitätsstraße 29 35037 Marburg Tel.: 06421 67119 Fax: 06421 686660 E-Mail: info@kinderschutzbund-marburg.de www.kinderschutzbund-marburg.de
Wildwasser Marburg e.V. مركز المشورة حول العنف الجنسي في مرحلة الطفولة	Wilhelmstraße 40 35037 Marburg Tel.: 06421 14466 E-Mail: info@wildwasser-marburg.de www.wildwasser-marburg.de

Rosa e.V. الإقامة للشابات من أصول غير ألمانية	Postfach: 401067, 70410 Stuttgart: Tel.: 0711 539825 E-Mail: ROSAWohnprojekt@eva-stuttgart.de www.eva-stuttgart.de/rosa.html
Papatya للفتيات والشابات المغتربات لحماية والمساعدة	Tel.: 030 610062 E-Mail: beratung@papatya.org Anonyme Onlineberatung unter www.papatya.org
ختان الإناث	
NALA e.V. Bildung statt Beschneidung التعليم والمساعدة للمتضررين وضحايا تشويه الأعضاء التناسلية للنساء والفتيات	Kastanienstraße 3e 65933 Frankfurt/Main E-Mail: info@nala-fgm.de www.nala-fgm.de
FIM حقوق المرأة هي حقوق الإنسان مركز معلومات للمهاجرين وأسرهم متعدد اللغات. FIM تدعم النساء المتعرضات للعنف (الجنسي) وتضمن في حياة محفوفة بالمخاطر. خدمات استشارية مجانية وسرية، إذا رغبت في ذلك.	Beratungs- und Informationszentrum für Migrantinnen Varrentrappstraße 55 60486 Frankfurt/Main Tel.: 069 9709797-0 E-Mail: info@fim-beratungszentrum.de www.fim-frauenrecht.de
TERRE DES FEMMES Menschenrechte für Frauen e.V. الالتزام بحقوق الإنسان ودعم النساء/ الفتيات من خلال العلاقات العامة والإجراءات الهادفة، وتقديم المشورة الخ	Brunnenstr. 128 13355 Berlin www.frauenrechte.de/

Drachenherz (Blaues Kreuz Marburg) الاستشارة المجانية للأطفال المتضررين والمراهقين وآبائهم وجميع الأطراف المعنية	Wilhelmstraße 8a 35037 Marburg Tel.: 06421 23129 E-Mail: drachenherz@blaues- kreuz.de <a href="http://www.suchtberatung-blaues-kreuz-marburg.de/marburg/dra-
 chenherz">http://www.suchtberatung-blaues- kreuz-marburg.de/marburg/dra- chenherz
إعلانات ذات طابع جنسي	
Gleichberechtigungsreferat der Universitätsstadt Marburg تتلقى وحدة المساواة الشكاوى عن الإعلانات الجنسية وتتخذ الإجراءات ضدها.	Markt 1 35037 Marburg Tel.: 06421 201-1377 Fax: 06421 201-1760 E-Mail: gleichberechtigungsrefe- rat@marburg-stadt.de www.marburg.de/de/15240
غير ذلك:	
Muslimisches Seelsorgetelefon الهاتف يريد التغلب عدم قدرة المتصل على الحديث وتساعد في حل مشاكله (العنف، حيث كان (منعد اللغات.	Tel.: 030 44350980 Fax: 030 443509828 http://www.mutes.de/home.html

أعضاء المائدة المستديرة للاندماج المؤسسة التعاونية للمساواة

Gleichberechtigungsreferat der Universitätsstadt Marburg وحدة تكافؤ المدينة الجامعية ماريبورغ المدينة الجامعة ملتزمة بالمساواة بين المرأة والرجل، وتقديم المشورة في المجالات التالية: التعليم، والتميز، والعمالة، والأسرة، والعنف والحياة الصعبة	المسؤولة: Christa Winter Markt 1 35037 Marburg Tel.: 06421 201-1377 Fax: 06421 201-1760 E-Mail: gleichberechtigungsrefe- rat@marburg-stadt.de www.marburg.de/de/15240
---	---

الدفاع عن النفس:	
WENDO Marburg e.V. الدفاع عن النفس وتأكيد الذات للنساء والفتيات (الوقاية من العنف)	Bahnhofstr. 31A 35037 Marburg Tel.: 06421 682374 E-Mail: info@wendo-marburg.de http://wendo-marburg.de
Die Wildkatzen e.V. الدفاع عن النفس ماريبورغ E.V. للدفاع عن النفس للفتيات 5-17 سنوات	Postfach 2153 35009 Marburg Tel.: 06421 32314 E-Mail: die-wildkatzen@web.de www.die-wildkatzen.de
استشارات مشاكل الإدمان	
Diakonisches Werk Oberhessen, Sucht- und Drogenberatung استشارات مشاكل الإدمان	Frankfurter Str. 35 35037 Marburg Tel.: 06421 26033 Fax: 06421 26035 E-Mail: marburg.suchtdwo@ekkw. de <a href="http://www.dw-oberhessen.de/
 index.php?id=151">http://www.dw-oberhessen.de/ index.php?id=151
Blaues Kreuz Marburg المشورة والدعم للمدمنين والمهتدين بالادمان و من العقاقير القانونية مثل الكحول والأدوية / أو ا وأقاربهم) أيضا بالروسية)	Wilhelmstraße 8a 35037 Marburg Tel.: 06421-23129 E-Mail: s.duenebeil@blaues- kreuz.de Russischsprachiges Angebot: Tel.: 06421-1655043 E-Mail: a.wolfmann@blaues- kreuz.de www.marburg.blaues-kreuz.de

<p>TERRE DES FEMMES Menschenrechte für Frauen e.V.</p> <p>الالتزام بحقوق الإنسان ودعم النساء / الفتيات من خلال العلاقات العامة والإجراءات الهادفة، وتقديم المشورة الخ</p>	<p>المسؤلة: Ingrid Lee Tel.: 06421 1867506 E-Mail: Ingrid.lee@web.de www.frauenrechte.de</p>
<p>WIR - Koordination der Universitätsstadt Marburg</p> <p>ويشجع البرنامج على استخدام الأيدي التنسيقية التي تعزز الانفتاح بين الثقافات</p>	<p>المسؤلة: Adji Gaye Tel.: 06421 2011905 E-Mail: adjigaye@marburg-stadt.de</p>
<p>أعضاء آخرين</p>	<p>- Halise Adsan, Stadtverordnete der Marburger Linke, h.adsan@gmx.de, 0157-34357559 - Dr. Christiane Schulze ist vergleichende Religionswissenschaftlerin</p>

<p>Bahá'í Gemeinde</p> <p>اليهانيين يسعون إلى عالم عادل وسلمي. اجتماعات لتعبئة، وفصول للأطفال، ومجموعات الشباب المبتدئين والحلقات الدراسية هي مفتوحة للجميع. معا يريدون أن يتعلموا أن تكون قوة من أجل التغيير الاجتماعي في وقت صعب.</p>	<p>المسؤلة: Kelly Herndon Ernst-Lemmer-Str. 8 35041 Marburg Tel.: 06421 84782 E-Mail: marburg@bahai.de www.marburg.bahai.de</p>
<p>Bürgerinitiative für soziale Fragen e.V.</p> <p>تعمل المنظمة الغير ربحية في منطقة ماربورغ Richtsberg كرعابة للشباب وكمشروع المجتمع الحر.</p>	<p>المسؤلة: Shaima Ghafury Damaschkeweg 96 35039 Marburg Tel.: 06421 44122 Fax: 06421 46662</p>
<p>Elif e.V.</p> <p>دورات اللغة ومواصلة التعليم للنساء والرحلات الجماعية والحصول على المشورة</p>	<p>المسؤلة: Fatma Baysal Mobil: 0177 1488725 E-Mail: info@elif-marburg.de www.elif-ev.de</p>
<p>Ausländerbeirat</p> <p>ممثل مصالح جميع المواطنين الأجانب في ماربورغ. الشبكة التي تربط الناس والمؤسسات والمبادرات وتعمل لتحسين الإطار الاجتماعي والثقافي والسياسي العادل.</p>	<p>المسؤلة: Goharik Gareian Markt 1 35037 Marburg Tel.: 06421-201 715 Fax: 06421-201 118 auslaenderbeirat@marburg-stadt.de www.auslaenderbeirat-marburg.de</p>
<p>Islamische Gemeinde Marburg e.V.</p> <p>تشكل الجمعية الإسلامية من أكثر من 40 دولة. الأنشطة: صلاة الجمعة، وأنشطة الأطفال والشباب والكبار، والرياضة، وحلقات القراءة تصميم مشترك للمهرجانات ومشاريع الحوار.</p> <p>تقدم المشورة بشأن القضايا الاجتماعية والدينية والتعليم والزواج، والاستشارات في المنازعات، كما تقدم المحاضرات والحوار بين الأديان</p>	<p>المسؤلة: Asmah El-Shabassy Bei St. Jost 17 35039 Marburg Tel.: 06421 65535 Fax: 06421 64554 E-Mail: info@ig-marburg.de www.ig-marburg.de</p>

- Margarete Jäger (1999): Ethnisierung von Sexismus im Einwanderungsdiskurs. Analyse einer Diskursverschränkung.
- Netzwerk gegen Gewalt (2009): Gewalt im Namen der Ehre, Leitfaden zum Schutz junger Menschen, die von so genannten Ehrverbrechen betroffen sind.

Hrsg.:

Gleichberechtigungsreferat der Universitätsstadt Marburg

Rathaus, Markt 1, 35037 Marburg,

Tel: 06421 201-1377

Fax.: 06421 201-1760

E-Mail: gleichberechtigungsreferat@marburg-stadt.de

هذا الكتيب متوفر للتحميل في
Politik & Stadtgesellschaft - Gleich-
berechtigung - Schwerpunktthemen - Gewalt - weitere Aspek-
te - Positionspapier „Gegen jede Art von Gewalt an Frauen“.

Das Layout der Broschüre ist von Mbayo Design @Marburg

- BMFSFJ (2009): Gewalt gegen Frauen in Paarbeziehungen. Eine sekundäranalytische Auswertung zur Differenzierung von Schweregraden, Mustern, Risikofaktoren und Unterstützung nach erlebter Gewalt.
- “Hand in Hand gegen Zwangsheirat“ ist eine Publikation der Stiftung Plattform Islamischer Organisationen Rijnmond (NL). Website: www.spor.nl
- Vereinte Nationen (1993): Erklärung über die Beseitigung der Gewalt gegen Frauen.
- Monika Schröttle (2005): Zwangsverheiratung, Gewalt und Paarbeziehungen von Frauen mit und ohne Migrationshintergrund in Deutschland – Differenzierung statt Polarisierung. In: BMFSFJ (Hg.): Zwangsverheiratung in Deutschland.
- Wer entscheidet, wen du heiratest? Eine Information von: TERRE DES FEMMES Menschenrechte für die Frauen e.V., www.frauenrechte.de
- Kvinnoforum (Hg.; 2005): Honour related violence. European Resource Book and Best Practice.
- Werner Schiffauer (2005): Schlachtfeld Frau.
- Max-Planck-Institut für ausländisches und internationales Strafrecht (2010): Projektbeschreibung „Ehrenmorde in Deutschland. Eine Analyse auf der Basis justiziell bearbeiteter Fälle der Jahre 1996 bis 2006.“
- Karakaşoğlu, Subaşı (2005): Ausmaß und Ursachen von Zwangsverheiratungen in europäischer Perspektive. Ein Blick auf Forschungsergebnisse aus Deutschland, Österreich, England und der Türkei. In: BMFSFJ (Hg.): Zwangsverheiratung in Deutschland.
- Gaby Straßburger (2005): Zwangsheirat und arrangierte Ehe – zur Schwierigkeit einer Abgrenzung. In: BMFSFJ (Hg.): Zwangsverheiratung in Deutschland.
- Die Publikation von D. Oberwittler und J. Kassel: „Ehrenmorde in Deutschland 1996 – 2005“, auf der Basis von Untersuchungen von Prozessakten, Hrsg. Bundeskriminalamt, steht im Internet zum Download bereit.
- Monika Schröttle (2005): Zwangsverheiratung, Gewalt und Paarbeziehungen von Frauen mit und ohne Migrationshintergrund in Deutschland – Differenzierung statt Polarisierung. In: BMFSFJ (Hg.): Zwangsverheiratung in Deutschland. Aufgrund der geringen Stichprobe können die Zahlen allerdings nur Tendenzen aufzeigen. Repräsentative Studien stehen noch aus.



من نحن ؟

نحن أعضاء المؤسسة التعاونية للمساواة للمائدة المستديرة
للاندماج ونتكون من ممثلين عن المجتمع والدين والسياسة

ماذا نريد؟

في هذا البيان ندين أي شكل من أشكال العنف ضد المرأة،
سواء شخصيا واجتماعيا وذات دوافع سياسية أو دينية

والغرض من هذا البيان هو من رأي أعضاء المائدة
المستديرة (ومن المؤسسات والجمعيات الخاصة بهم)
المساهمة في التوعية عن أشكال العنف المختلفة في المقام
الأول ضد المرأة و عن التدابير والبرامج والمشاريع حول
موضوع: تشجيع تمكين المرأة

ندرك أن العنف المنزلي يؤثر أيضا على الرجال، ومع
ذلك، فإن بالمقارنة النساء أكثر تضررا من أشكال العنف
الخطيرة من العنف المنزلي

استبعاد العنف (المحلية) يؤثر أيضا على الرجال هم على
علم بها. ومع ذلك، فإن المقارنة أن النساء أكثر تضررا في
العنف المنزلي في درجة كبيرة من أشكال العنف الخطيرة